

НАТАЛИЯ ДЕНИЗ

ЯЗЫК, КОТОРЫЙ ПАХНЕТ МОРЕМ И КОФЕ.

An illustration of a man and a woman standing on a balcony with an ornate metal railing, looking out over the Bosphorus in Istanbul. The man is wearing an orange jacket and the woman is wearing a dark blue jacket. In the background, the city of Istanbul is visible, including the Blue Mosque with its large dome and minarets, and several ferries on the water. The sky is a warm orange color, suggesting a sunset or sunrise. Three birds are flying in the sky.

ПРАКТИКУМ ПО ТУРЕЦКОМУ ЯЗЫКУ.
ВЫСШИЙ ПИЛОТАЖ.
ЧАСТЬ 3.

Наталия Дениз
Язык, который пахнет
морем и кофе. Практикум
по турецкому языку. Часть 3.

<https://litres.ru/74130162>

SelfPub; 2026

Аннотация

Перед вами — финальный аккорд и высший пилотаж самого уютного путеводителя по турецкому языку. Если в первых частях мы строили базу и учились держать баланс на волнах грамматики, то в третьей книге мы поднимаемся на настоящую вершину свободного общения. Эта книга — ваш пропуск в мир взрослой, глубокой и абсолютно естественной речи. Сложные правила здесь снова растворяются в аромате кофе и шуме Босфора. Никакой сухой зубрежки — только живая логика и секреты турецкой души. Внутри этой части вы легко и незаметно для себя: Освоите искусство цитат: научитесь красиво пересказывать чужие мысли и новости. Приручите время: подчините себе сложные деепричастия одновременности действий. Поймете тонкие оттенки: укротите пассивный залог и колоритные разговорные порывы. Впереди вас ждет разбор сериального сленга, авторские задания и душевные разборы

ответов. Открывайте книгу, наливайте любимый напиток и — Yolunuz açık olsun! Трилогия завершена, впереди только Практикум!

Содержание

Часть 3. Высший пилотаж.	5
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Язык, который пахнет морем и кофе. Практикум по турецкому языку. Часть 3.

Часть 3. Высший пилотаж.

Глава 1. Искусство пересказа и цитат (Косвенная речь)

Урок 1. Передаём чужие слова (Конструкции «Он сказал, что...»)

Вы прошли колоссальный путь: от первых робких слов до умения строить сложные временные конструкции. Но до сих пор мы говорили только от своего лица или вели прямой диалог. В живой речи нам постоянно нужно пересказывать чужие слова: *«Айше сказала, что купила билет»*, *«Гид предупредил, что экскурсия начнется позже»* или *«Я знаю, что ты приедешь»*.

В русском языке для этого нужно целое новое предложение со словом «что». В турецком конструкторе всё устроено изящнее. Мы берем глагол, превращаем его в особое причастие и прикрепляем к нему хвостик падежа.

Для этого у нас есть два главных магических ключа:

Хвостик -dıǵı / -diǵı / -duǵu / -düǵü — если событие происходит в настоящем или уже случилось в прошлом.

Хвостик -acaǵı / -eceǵı — если событие только произойдет в будущем.

Давайте посмотрим, как это работает на совершенно новых глаголах:

Bil (корень глагола «знать») *Bildiǵım* (то, что я знаю). Например: *Senin bildiǵın* (то, что ты знаешь).

Söyle (глагол «говорить/сказать») Наш главный помощник. На стыке двух предложений это выглядит так: *Anla* (понимать) *Anladıǵını söyledi* (Он сказал, что понимает / понял). *Gelecek* (он придет) *Geleceǵını söyledi* (Он сказал, что придет).

Посмотрите на магию: мы берем корень глагола, добавляем форму времени (-dıǵ или -acaǵ), затем хвостик того, КТО это делает (например, -ı для него), озвончаем строгую букву **К** на конце в мягкую **Ѓ** перед гласной, и добавляем винительный падеж. Получается монолитное, красивое слово-связка.

Ваше новое задание: Попробуйте сами поработать с косвенной речью для третьего лица («Он сказал, что... / Она ответила, что...»), используя новые глаголы:

Bul (корень глагола «найти») ... *söyledi* (Он сказал, что нашёл — например, тихую уединенную бухту)

Gidecek (он пойдет/поедет) ... *söyledi* (Она сказала, что поедет — например, в Каппадокию. Подсказка: используем бу-

дущее время -asağı, буква K превратится в Ğ)

Gör (корень глагола «видеть») ... **söyledi** (Он сказал, что видел — например, дельфинов в море)

Сверяем часы: правильные ответы к Уроку 1 (Часть 3)

Вы прикоснулись к самому сердцу взрослой турецкой речи! Давайте проверим, как ваши глаголы перестроились в форму косвенной речи:

Bulduğunu söyledi (Он сказал, что нашёл) — Абсолютно верно! Твёрдая гласная «u» в корне глагола *bul* притянула к себе хвостик прошедшего времени **-duğ**. Строгая буква «k» на конце превратилась в певучую **ğ**, а защитная буква «n» помогла аккуратно прикрепить винительный падеж. Получилась монолитная, красивая конструкция. Правильно: **Bulduğunu söyledi**.

Gideceğini söyledi (Она сказала, что поедет) — Настоящий высший пилотаж! Здесь сработали сразу два важных правила: строгая буква «t» в корне *git* озвончилась в **d** (*gide*), а буква «k» на конце будущего хвостика **-ceğ** послушно превратилась в мягкую **ğ**. Слово зазвучало невероятно плавно, унося нас мыслями к воздушным шарам Каппадокии. Правильно: **Gideceğini söyledi**.

Gördüğünü söyledi (Он сказал, что видел) — Потрясающе! Округлая и мягкая гласная «ö» в корне глагола *gör* потребовала соответствующего округлого хвостика **-duğ**. Все звуки встали на свои места, как родные, создавая иде-

альную гармонию для рассказа о дельфинах. Правильно: **Gördüğünü söyledi.**

Если вы смогли укротить эти сложные конструкции и заставили буквы «к» превращаться в мягкие «ğ» — **Harika!** Вы официально взяли одну из самых крутых технических вершин турецкого языка.

Урок 2. Секреты глагола DEMEK (Конструкция diye)

Разговорную турецкую речь невозможно представить без короткого, но вездесущего слова **diye**. Родается оно от базового глагола *demek* (говорить/сказать). Когда к нему прирастает уже знакомый нам хвостик желательного наклонения *-e*, гласная в корне сужается, и на свет появляется волшебная связка **diye**. Буквально она переводится как «говоря», «сказав» или «полагая», но в живой речи она заменяет сразу несколько важных русских союзов.

Давайте разберем три главных секрета этого слова:

1. Секрет первый: Передача чистой цитаты Если конструкции из прошлого урока казались вам слишком сложными, у турецкого языка есть разговорный обходной путь. Вы можете просто повторить чужие слова в кавычках (один в один) и в конце добавить *diye*:

«*Yorulдум*» *diye söyledi* **Он сказал, что устал** (Буквально: «Я устал», — сказав, произнес).

2. Секрет второй: Цель и мотив (Союз «Чтобы») Когда мы делаем что-то ради какой-то цели, мы ставим глагол

в начальную форму (-*mak / -mek*) или форму желания, а следом добавляем *diye*:

Yüzmek diye **Чтобы поплавать**. Например: *Denize gitti, yüzmek diye* (Он пошел к морю, чтобы поплавать).

Unutmasın diye **Чтобы он не забыл**. Например: *Numaramı verdim, unutmasın diye* (Я дал свой номер, чтобы он не забыл).

3. Секрет третий: Причина (Союз «Думая, что... / Из-за того, что...») Когда мы совершаем поступок на основе своих мыслей или внешних причин:

Yağmur yağıyor diye **Из-за того, что идет дождь...** (Буквально: Говоря «идет дождь»). Например: *Yağmur yağıyor diye evde kaldım* (Из-за того, что идет дождь, я остался дома).

Ваше новое задание: Попробуйте сами поработать с этой волшебной разговорной конструкцией и завершить предложения, используя новые слова:

Yemek pişirmek (готовить еду) + *diye* → ... (Чтобы приготовить еду — например, он зашел на кухню)

Hava soğuk (погода холодная) + *diye* → ... (Из-за того, что погода холодная — например, она надела пальто)

«Biliyorum» («Я знаю») + *diye* + *cevap verdi* (ответил) —> ... (Он ответил, что знает / Буквально: «Я знаю», — сказав, ответил)

Сверяем часы: правильные ответы к Уроку 2 (Часть 3)

Давайте послушаем, как естественно и по-турецки зазвучит

чали ваши фразы с разговорным секретом *diye*:

Yemek pişirmek diye (Чтобы приготовить еду) — Абсолютно верно! Вы взяли чистый, новый глагол в начальной форме (*pişirmek*) и добавили к нему волшебное слово *diye*. Теперь у вашего героя есть чёткая и понятная цель для похода на кухню. Правильно: **Yemek pişirmek diye**.

Hava soğuk diye (Из-за того, что погода холодная / сославшись на то, что холодно) — Отличная работа! Здесь слово *diye* выступило в роли мостика причины. Мы просто озвучили факт (*Hava soğuk*) и добавили маркер, объясняющий, почему девушка решила одеться теплее. Правильно: **Hava soğuk diye**.

«Biliyorum» diye cevap verdi (Он ответил, что знает) — Великолепно! Это самый простой и живой способ передать прямую цитату собеседника без сложных грамматических перестроек. Вы сохранили личную форму глагола в кавычках, а связка *diye cevap verdi* аккуратно завершила мысль. Правильно: **«Biliyorum» diye cevap verdi**.

Если вы во всех трёх примерах безошибочно применили это многоликое слово — **Harika!** Теперь ваша речь звучит удивительно естественно, точь-в-точь как у жителей стамбульских кварталов.

Урок 3. Поймать момент (Конструкция -ınca / -ince — «как только...»)

Живая речь соткана из цепочек событий, которые стремительно сменяют друг друга. Чтобы сказать по-турецки «как

только произойдет одно действие, тут же случится второе», нам не нужны длинные союзы. Турецкий конструктор использует для этого потрясающий, шуршащий хвостик деепричастия, который подчиняется закону гармонии гласных на 4 варианта: **-ınca / -ince / -unca / -ünce**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.